



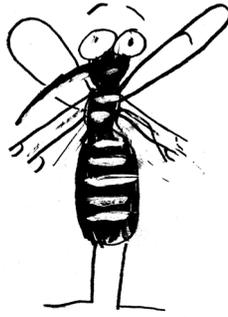
Kai Precht

Die Abenteuer des
Moskito Max

The Adventures of
Mosquito Max

Die Abenteuer des Moskito Max

The Adventures of Mosquito Max



Kai Precht

Die Abenteuer des Moskito Max

The Adventures of Mosquito Max

bilingual – namibisch eben

Inhalt

Die Abenteuer des Moskito Max 7

Über den großen Unterschied zwischen weiblichen und männlichen Moskitos, warum sie wie Vampire sind und einige Grundsätzlichkeiten.

Die ersten Tage 17

Wie am Anfang alles am Anfang und in Afrika startete.

Moskito Max und der »Dickhäuter« 27

Wie Moskito Max einen Elefanten für einen Verwandten hielt (kein Wunder bei allein 267 Geschwistern) und feststellte, warum Dickhäuter auch »Dickhäuter« heißen. Zumindest im Deutschen.

Moskito Max und der Kaktus 47

Wie und warum Moskito Max auf seiner ersten Nahrungssuche im wahrsten Sinne des Wortes auf einen Kaktus stieß. Oder der auf ihn.

Moskito Max und die Menschen 65

Wie Moskito Max die Menschen als Nahrung und den Vorteil Betrunkener kennenlernte ... und deren Nachteil.

Contents

The Adventures of Mosquito Max 7

The difference between boy and girl mosquitos, some basics and why mosquitos are like vampires.

The First Day 17

How everything started in Africa.

Mosquito Max and the “Thick-Skinned” Elephant 27

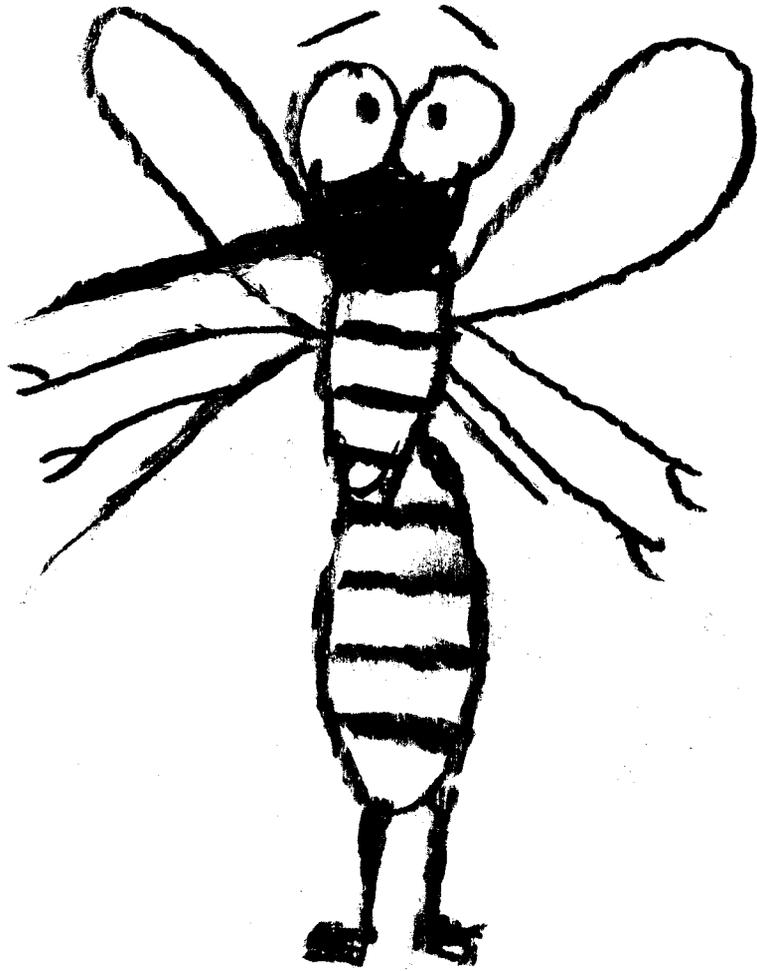
How Mosquito Max thought an elephant was a relative (not surprising with 267 siblings) and how he found out why people say elephants have “thick skin.”

Mosquito Max and the Cactus 47

Mosquito Max’s first search for food and how he bumped into a cactus. Or vice versa.

Mosquito Max and the Humans 65

How Mosquito Max got to know humans as his favorite food and how he discovered the advantages of drunken people ... and the disadvantages.



Die Abenteuer des Moskito Max

Über den großen Unterschied zwischen weiblichen und männlichen Moskitos, warum sie wie Vampire sind und einige Grundsätzlichkeiten.

The Adventures of Mosquito Max

The difference between boy and girl mosquitos, some basics and why mosquitos are like vampires.

Moskito Max war kein Abenteurer, aber er war ein Moskito. Und Moskitos trinken – oder fressen Moskitos? – bekanntlich Blut. So war sein Leben ein einziges Abenteuer. Von vorne bis hinten.

Mosquito Max wasn't adventurous. It just didn't run in his blood. But he was a mosquito. And when it comes to blood: Everyone knows mosquitos drink – or is it eat? – blood. It's not that easy to find blood. That's why his whole life was an adventure. From the very beginning, to the very end.

Wobei Moskito Max ein männlicher Moskito war. Männliche Moskitos trinken eigentlich kein Blut und stechen auch eigentlich keine Menschen und ebenso wenig Tiere. Warum auch? Das tun nur weibliche Moskitos. Die brauchen das Blut für ihren Nachwuchs. Also das ...

Mosquito Max is a boy mosquito and boy mosquitos don't usually drink blood. And that's why they don't bite people or animals. Why should they? That's what girl mosquitos do. Girl mosquitos need the blood for their kids. But although Mosquito Max is a boy mosquito, he usually does what only girl mosquitos do. He drinks blood.

Blut von Tieren,
Blut von Menschen,
Blut von Pflanzen – ja das auch, wer hätte das gedacht – oder besser gesagt den Nektar, wie man das bei Pflanzen nennt.

Animals' blood
People's blood
Even plants' blood – who would have thought that? – which we generally call nectar.

Sie trinken – oder fressen sie? – Blut von wild lebenden Tieren und Menschen. Und das ist gefährlich.

And they drink – or is it eat? – blood from wild animals. As well as from people living in the wild. And that's dangerous.

Pflanzen haben kein Blut, und Pflanzen haben keine Arme, und vor allem haben Pflanzen keine Hände. Pflanzen können sich nicht wehren. Zumindest die meisten können es nicht.

Plants don't have blood, not real blood, and plants don't have arms and most of all, plants don't have hands. Plants can't fight back. Most of them can't. Some can.

Also hätte Moskito Max eigentlich ganz froh sein können, dass er ein männlicher Moskito war.

That's why Mosquito Max should have been happy he was a boy mosquito.

Denn Menschen können sich wehren. Und sie wehren sich. Kein Mensch will einfach von einem Moskito gestochen werden. Selbst Tiere können das, sich wehren. Wenn auch nicht mit ihren Händen, aber mit ihren Schwänzen. Zum Beispiel.

Humans – especially when they're living in the wild or living wildly (and they all get wild when they're near mosquitos. And in the wild, you're always near a lot of mosquitos ...) – can fight back.

And they do. They fight back. No one wants to be bitten by a mosquito without fighting back. Even animals can do that: fight back. Not with their hands, most of them don't have hands, but with their tails. For example.

Aber es gab da ein kleines Problem. Moskito Max liebte seine Schwester. Über alles. Er wollte sie nicht alleinlassen. Oder er konnte es gar nicht. Und sie war sein Vorbild. Deswegen war das Leben von Moskito Max ein Abenteuer. Denn er tat das, was weibliche Moskitos tun, auch wenn er ein männlicher Moskito war. Von vorne bis hinten. Auch wenn Moskito Max eher ein Feigling war, von vorne bis hinten.

But there was just one small snag. Mosquito Max adored his sister. More than everything else. He didn't want to leave her to be alone. Or in other words: he couldn't. His survival depended on her. That's why his life became an adventure. Because he did what girl mosquitos usually do although he was a boy mosquito. From the very beginning, to the very end. Even if Mosquito Max was a coward. From the very beginning, to the very end.

Denn weibliche Moskitos sind wie Vampire, nur nicht so schnell, nicht so stark, nicht so leise, nicht ... Eigentlich sind weibliche Moskitos ganz anders als Vampire, außer dass sie auch Blut trinken – oder essen? Vampire eben. Manche Menschen denken, es gibt keine Vampire. Es gibt da unterschiedliche Meinungen.

Girl mosquitos are just like vampires. Not as fast, not as strong, not as quiet, not that ... basically, girl mosquitos are totally different than vampires only they both drink – or is it eat? – blood. Just like vampires. Some people think there's no such thing as vampires. But opinions differ about that.

Moskito Max hatte Angst vor Menschen. Moskito Max hatte große Angst vor Händen. Moskito Max hatte noch größere Angst vor menschlichen Händen. Moskito Max hatte eigentlich vor allem Angst. Er selber sagte, er sei eben vorsichtig! Aber am meisten Angst hatte er vor menschlichen Händen.

Mosquito Max was scared of people. Mosquito Max was scared of hands. More than anything, Mosquito Max was scared of people's hands. Basically, Mosquito Max was scared of everything. He said himself that he was just being cautious. But the thing he was afraid of most were people's hands.

Hände waren für ihn, ja wie eigentlich, vielleicht wie Drachen für Menschen? Furcht einflößend!

Nur dass es die Hände wirklich gab, und über die Existenz der Drachen gibt es durchaus unterschiedliche Meinungen.

For him, hands are like dragons are for humans. Scary! Frightening!

The only difference though is that hands are real and about the existence of dragons opinions differ.

Moskito Max hatte keine Wahl. Er musste sich den Händen der Menschen immer wieder aussetzen. Während die Menschen Drachen Drachen sein lassen, und ob es sie nun gibt oder nicht, sie schlicht ignorieren konnten.

Was noch einfacher war, wenn es sie nicht gibt.

But Mosquito Max didn't feel he had a choice. He had to follow his sister; therefore, he had to deal with people's hands all the time. Even though people could let dragons be dragons regardless if dragons are real or not. Which, of course, is easier since they're not real ...

Gut, manchen Menschen geht auch das anders. Aber bis auf einzelne Menschen, die Drachen jagen und töten, gilt das doch für die Mehrheit der Menschheit: Sie ignorieren die Drachen.

Ok, some people may think differently about that. But except for so-called "dragon fighters," who go out and hunt and kill them, most people just ignore dragons.

Moskito Max hatte Hunger – oder hatte er Durst? Eigentlich hatte Moskito Max immer Hunger – oder Durst. Besonders nachts. Wenn Moskito Max Hunger hatte, dann rüffelte er den Rüssel. Hatte er einen Rüssel? Na ja, sagen wir mal, er rüffelte den Schnabel, der bei Moskitos aber Rüssel heißt (oder eher Stachel, aber das wusste Moskito Max noch nicht). Wie bei Elefanten. Auch wenn Moskitos und Elefanten sonst nicht viel gemeinsam haben.

Mosquito Max was hungry – or was he thirsty? Basically, he was always hungry – or thirsty. Especially at night. When he was hungry, his little trunk twitched. Did he even have a trunk? Let's call it his nose, although we could also say trunk (or even better stinger. He didn't know yet. Neither do we.). Like with elephants. Although elephants and mosquitos don't have much in common.

Elefanten können nicht fliegen, Elefanten können nicht sirren, Elefanten können nicht stechen ... Auch wenn manche Menschen denken, Elefanten können fliegen. Gerade kleinere Menschen. Wegen der Ohren. Also der Ohren der Elefanten, die groß sind wie Flügel. Ich glaube eher, es ist wie mit den Vampiren und den Drachen. Man kann da unterschiedlicher Meinung sein.

Elephants can't fly. Elephants can't buzz. Elephants can't bite ... even though some people think elephants can fly. Especially kids. Mostly because of their big ears. Kids mix them up with wings. I think it's like with vampires and dragons. But opinions may differ.

Ich würde sagen, Elefanten können vieles nicht, was Moskito Max kann.

I'd say elephants can't do a lot of things Mosquito Max can.

Elefanten sind groß. Moskito Max war eher klein. Also sogar für einen Moskito ist Moskito Max eher klein.



Elephants are gigantic. Mosquito Max was a bit small. Even for a mosquito, Mosquito Max was small.

Es sei denn, er hatte gerade gegessen – oder sagte man getrunken? –, dann war er gleich viel größer.

Unless he just had something to eat – or to drink? – then he was much bigger. All of a sudden. But not compared to an elephant.

Denn der Appetit eines Moskitos ist groß. Mindestens so groß wie der eines Elefanten. Und trinken – oder fressen Moskitos? –, wenn sie denn können, tun Moskitos so viel wie Elefanten. Also nicht ganz. Aber ganz viel. Und das viele Blut bläht dann ihren Magen. Sodass sie auf einmal doppelt so groß sind wie zuvor. Mindestens. Immer noch nicht so groß wie ein Elefant. Aber schon ganz schön groß.

A mosquito's appetite is big. Even bigger than that of an elephant. Relatively bigger. And drinking – or do we say eating? – a mosquito can nearly as much like an elephant. Not really but nearly. If he can. All the blood then bloats his tummy. That is why he grows double his normal size – after eating. Minimum. Not really as big like an elephant. But really big.

Überhaupt Elefanten.

Speaking of elephants.

Als Moskito Max noch ganz klein war, also noch viel kleiner, als er jetzt war, und auch noch ganz jung, sehr viel jünger, als er jetzt war, also mindestens eine Woche jünger, da hatte er so ein Erlebnis mit einem Elefanten ...

When Mosquito Max was really small, even smaller than he is now, and very young, very much younger than he is now, around a week younger, he had this experience with an elephant ...

Aber vielleicht fangen wir vorne an.

But we should start at the beginning.

Moskito Max war ein afrikanischer Moskito. Afrikanische Moskitos sehen aus wie Afrikaner. Nein, nicht schwarz. Sondern schwarz und weiß, gestreift. Wie Zebras. Die sind ja auch Afrikaner. Sie sind – wie schon gesagt – in Afrika geboren. Sonst wären sie keine afrikanischen Moskitos.

Mosquito Max was an African mosquito. Do African mosquitos look African? Yes, they do. No, they're not black but black-and-white striped. Like zebras. Who are also African. Since they are – as we mentioned before – born in Africa. If not, they wouldn't be African, now would they?

Wobei das natürlich gerade die Frage ist: Ist Moskito Max ein afrikanischer Moskito, weil er in Afrika geboren ist, oder ist er ein afrikanischer Moskito, weil er schwarz und weiß ist? Oder ist auch das eher wie bei den Vampiren und den Drachen und den Elefanten, und man kann da unterschiedlicher Meinung sein?

But maybe that's the question: Was Mosquito Max an African mosquito because he was born in Africa or was he an African mosquito because he was black and white? Or was it like with

vampires and dragons and elephants and opinions on these matters just differed?

Oder ist das eigentlich alles nur Meinung, und Meinungen sind eh nur Schall und Rauch ... wenn man nicht gerade Kriege wegen ihnen führt.

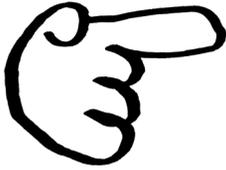
Or is it more about feelings? And feelings aren't really real ... if you're not busy fighting a war about them, that is.

Moskito Max fühlte sich als afrikanischer Moskito. Sonst wäre das mit dem Elefanten, sein Erlebnis mit dem Elefanten, auch nicht so einfach gewesen.*

Mosquito Max felt like an African mosquito. Otherwise, the incident with the elephant, his accident, wouldn't have been so easy.*

Wobei, einfach war daran eigentlich auch nichts. Aber davon später mehr.

On the other hand, there was nothing easy about it. But more about that later.



** Ja, ich weiß: Du da in der ersten Reihe knipst jetzt mit den Fingern und bemerkst, ja, du sprichst nicht, du bemerkst: »Aber er hätte doch auch in einen Zoo fliegen können. Da gibt es doch auch Elefanten.« Dann hätte ich spitz geantwortet: »Ja, oder er wäre in Indien geboren, da gibt es nämlich auch Elefanten ... und Moskitos. Und wir hätten uns beide schlecht gefühlt. Also können wir uns das ›Naseweisen‹ auch gleich sparen.«*

** Yes, I know: You there, in the front row, you want to raise your hand now and make remarks. Yes, they're not questions; they're remarks! "Max could also have been in a zoo. In a zoo, there are also elephants, even African elephants." Then I would have answered snidely: "He could have also been born in India. There are elephants in India, too ... as well as mosquitos." And both of us would have felt bad. So let's not be know-it-alls and leave things at that.*